

# BEYOĞLU

DIRECTION:

Beyoğlu, Hôtel Khédivial Palace

TÉL.: 41892

REDACTION:

Galata, Eski Gümrük Caddesi No.52

TÉL.: 49442

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

## Le 26 Août

Aujourd'hui, l'armée turque célèbre un de ses plus glorieux anniversaires : le début de l'offensive au cours de la guerre de l'Indépendance. Cet anniversaire sera célébré avec solennité dans les Maisons de l'Armée et des Maisons du Peuple.

## La journée du Chef National

Hier, le Président de la République İsmet İnönü s'est reposé toute la journée à la Villa de la Mer à Florya. Vers le soir, le Chef National a fait une promenade en ville. Il est retourné à Florya à 20 heures.

## Le retour du ministre du Commerce

### M. Nazmi Topçuoglu passera quelques jours en notre ville

Le ministre du Commerce, qui avait assisté à l'inauguration de la Foire Internationale d'Izmir, est rentré hier en notre ville par le *Tirhan*. Il a été salué par des membres du personnel de son ministère et par des amis personnels.

M. Nazmi Topçuoglu compte passer quelques jours en notre ville et y contrôler notamment l'activité des importations.

### M. Faik Oztrak à Manisa

Manisa, 25. — Du «Vakit». — Le ministre de l'Intérieur M. Faik Oztrak, venant d'Ankara, est arrivé en notre ville. Après s'y être livré à des études, il ira à Izmir.

## Un incendie dans le port

Un bateau-citerne anglais mouillé dans le port, dépendant de l'agence Chilchrist Walker, a failli être détruit par une explosion. Une cigarette jetée par un imprudent a mis le feu à du mazout. Grâce à l'intervention immédiate de la brigade des pompiers maritimes, une catastrophe a pu être conjurée.

## Un démenti soviétique

L'U.R.S.S. n'a pas exigé que la Turquie consentit au passage de sa flotte à travers les Détroits

Moscou, 25. AA. — Tass communique : Dans la presse étrangère ont paru des informations prétendant que le gouvernement soviétique aurait, ces jours-ci, exigé que la Turquie consentit au passage de la flotte soviétique par les Dardanelles en cas d'une guerre dans la région de la péninsule balkanique. Tass est autorisée à déclarer que ces informations sont une pure invention.

## Il n'y a plus de soldats anglais en Chine

Changhai 26. AA. — Le retrait des troupes britanniques, fut complète hier par le départ de 800 soldats.

## Le dernier communiqué anglais

### Incendies à Londres

Graves dommages aux installations industrielles

Londres, 26. A.A. — Le ministre de l'air et de la sécurité métropolitaine communique :

Au cours des attaques d'hier, 54 avions allemands ont été abattus dont 48 avions par nos chasseurs et 6 par les batteries anti-aériennes. 13 chasseurs anglais sont portés manquants dont trois pilotes sont sains et saufs.

L'activité de l'ennemi a été déployée durant la nuit sur une grande étendue du Sud et du centre de l'Angleterre. Quelques bombes ont été aussi lancées sur une petite étendue du Nord-Est de l'Angleterre et de l'Ecosse. Des incendies ont éclaté dans une ville du centre de l'Angleterre, causant des dommages à des propriétés industrielles.

Des bombes furent lancées sur différentes places à l'extrémité de Londres causant quelques incendies et de légers dommages à certaines propriétés.

Suivant les informations reçues de toutes parts, il y a eu peu de victimes au cours des attaques aériennes d'hier.

### Bombes incendiaires

#### Incendies provoqués par un seul avion

Londres, 26. AA. — Hier matin, de bonne heure, une épaisse couche de fumée s'étendait sur Londres provenant des incendies causés par des bombes incendiaires lâchées durant la nuit par un seul bombardier allemand. A en juger au nombre des incendies, on pense qu'il est possible que les bombes incendiaires aient été lâchées dans de gros réceptacles s'ouvrant au cours de la chute. Des bombes ont été éparpillées parmi les maisons. Des pompiers ont été envoyés dans les quartiers affectés et des hommes ont été chargés de ramasser les bombes incendiaires. Autant qu'on sache jusqu'à présent il n'y a pas eu de personnes mortellement blessées.

#### Les attaques allemandes de ce matin

Londres 26. AA. — Des avions ennemis solitaires réapparurent subitement au-dessus de Londres tôt dans la matinée et laissèrent tomber trois bombes en disparaissant dans la direction du nord-est. Il n'y a pas eu de victimes.

### Une protestation de la Suisse contre les violations de son territoire par l'aviation anglaise

Berne, 25. A. A. — Reuter. Selon une déclaration de source autorisée, le conseil fédéral suisse a protesté énergiquement auprès du gouvernement britannique alléguant qu'une nouvelle violation du territoire suisse a été commise par des avions britanniques.

Le quartier général de l'armée helvétique a annoncé que des avions étrangers, probablement britanniques, ont survolé la Suisse, la nuit dernière.

## La paix avec la France

### Un vœu des irrédentistes corses

Rome, 25. A.A. D.N.B. communique : Au cours d'une réunion tenue à Pavie, les irrédentistes corses ont voté une résolution disant que la paix qui sera conclue avec la France devra se baser sur le droit et sur la force des armes italiennes.

\*\*

De très nombreux jeunes gens Corses, fidèles à une vieille tradition de l'île, se rendent en Italie pour y faire leurs études et beaucoup d'entre-eux se sont même engagés comme volontaires dans les légions universitaires lors de la guerre d'Éthiopie. C'est en Italie, à Livourne que le plus grand poète corse contemporain est venu passer les dernières années de son existence et où il est mort il ya deux ans. Enfin, de nombreux réfugiés politiques, irrédentistes, intellectuels, poursuivis pour leur activité politique, sont venus chercher un refuge et y continuent leur apostolat en vue de la libération de l'île perdue. Le journal «Il Telegrafo» qui met toutes les semaines une page à leur disposition est leur organe populaire. Ils ont en outre un interprète plus imposant dans la revue «Corsica Antica e Moderna» qui publie, sous une présentation typographique élégante, de fortes études sur l'histoire, l'archéologie et les richesses artistiques de l'île.

Particulièrement remarquable est l'oeuvre de l'irrédentiste qui signe «Minuto Grosso» du nom du personnage qui incarne le bon sens populaire de l'île, les études les plus variées depuis des articles de journaux jusqu'à cette savoureuse plaquette intitulée «La corse vue par un vagabond» où les problèmes les plus complexes de philologie et d'histoire sont mis avec simplicité à la portée du public le moins initié.

Enfin, ce groupe des irrédentistes corses d'Italie a conservé des liens étroits avec la population de l'île malgré les interdictions qui frappent la pénétration dans l'île de toutes ces publications. Une initiative particulièrement significative du groupe est la souscription de la «Lampe votive pour la tombe de Pasquale Paoli» qui a remporté le plus vif succès dans toute l'Italie. G. Primi

## La guerre sur mer

### Un pétrolier yougoslave torpillé

Lisbonne, 26. A. A. — 29 survivants du pétrolier yougoslave «Rad» sont arrivés hier à Lisbonne, à bord du bateau portugais «Guine». Le «Rad» été torpillé à 400 milles du Cap Vert.

### Les corsaires allemands

Washington, 25. A. A. — Le premier ministre M. Fraser a annoncé que le vapeur britannique «Turakina», 8.706 tonnes, a radiodiffusé mardi soir qu'un corsaire tirait sur lui dans la mer de Tasmanie. Aucune autre nouvelle n'a été reçue depuis. Toutes les mesures ont été prises immédiatement par la marine et l'aviation néozélandaise pour trouver et attaquer le corsaire. Les recherches se poursuivent.

On se souvient qu'à la fin de juillet un corsaire allemand opérant dans le sud de l'Atlantique, a été attaqué par le croiseur marchand britannique «Alcantara» et endommagé au cours du combat.

On sait que ce bâtiment coula 2 navires britanniques et on croit qu'il s'agit d'un navire de 10.000 tonnes, camouflé en navire marchand suédois.

## L'accord bulgaro-roumain au sujet de la Dobroudja

Les habitants peuvent, dès maintenant, évacuer leurs biens

Bucarest, 26. A.A. — Un communiqué publié à l'issue de l'accord qui est intervenu avant-hier soir entre les délégations roumaine et bulgare pour la cession de la Dobroudja méridionale à la Bulgarie dit que les habitants des provinces de Caliacra et de Durostorum, territoire cédé, peuvent dès maintenant évacuer leurs biens, sauf ceux qui sont nécessaires pour le travail en cours. Cette mesure est prise afin de faciliter l'évacuation future qui pourrait être entravée par la pluie et les difficultés de transport.

L'échange des populations implique aussi certaines concessions territoriales, mais ceci ne signifie pas que les Roumains doivent abandonner immédiatement leurs récoltes et leurs maisons.

Les négociations roumano-bulgares se développent dans un esprit de compréhension mutuelle et personne n'empêchera les roumains d'emmener leurs biens plus tard.

L'armée et les autorités sont à leurs postes et il n'y a pas lieu de s'inquiéter.

## Les négociations roumano-bulgares

Sofia, 26 AA. (Stefani).

Les informations reçues confirment que les négociations bulgaro-roumaines se déroulent favorablement et seront bientôt terminées. Le chef de la délégation bulgare le ministre Pomenoff, rentré ce matin à Sofia, repartira ce soir pour Craiova.

## Nouvelles mines de zinc

Oslo, 26. A.A. — De riches gisements de minerais de zinc ont été découverts dans la localité Roeros dans la Norvège Centrale où il existe déjà d'importantes mines de cuivre.

## Naufrage

### Le patron du Denizkizi disparaît

Le motor-boat *Denizkizi*, de 108 tonnes, enregistré au port de Rize, appartenant au patron Haydar, avec 4 hommes d'équipage, en route pour Istanbul avec une cargaison de bois de chauffage, s'est trouvé en difficulté par le travers du cap Karaburun, à l'entrée du Bosphore, vers 23 h. L'embarcation qui dérivait, battue par les vagues, a commencé à faire eau. L'équipage se jeta à la mer tandis que le motor-boat coulait.

Le motor-boat *Baygin* se porta au secours des sinistrés et fut assez heureux pour recueillir quatre d'entre eux, en dépit de la violence de la tempête. Ils étaient pour la plupart évanouis. Le patron Haydar a malheureusement disparu.

## LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

**Tasviri Efkâr**

### La position difficile de la Grèce

**M. Ebüzziyade Velid rappelle l'affaire de l'«Helli» et celle de Davut Hoca. Et il ajoute :**

A en juger par les publications de la presse italienne à ce sujet où il est dit que la région de Janina est peuplée principalement par des Albanais et qu'elle doit être rétrocédée à l'Albanie, on peut penser que le gouvernement italien, profitant de la situation actuelle du monde, voudrait arracher quelques territoires à la Grèce. Y parviendra-t-elle ? Pourrait-elle s'adjuger par exemple l'Epire, dont l'attribution est contestée depuis le traité de Versailles ?

D'aucuns estiment que le but de l'Italie en soulevant du jour au lendemain une question grecque, tandis qu'elle-même prépare la conquête de l'Égypte, est de couper en deux les forces anglaises. Cette hypothèse ne nous paraît pas fort vraisemblable. Car l'Égypte est, après la métropole, le territoire le plus important pour l'Angleterre. Elle s'efforcera d'empêcher à tout prix que le Canal de Suez tombe aux mains des Italiens. Être maître du Canal, c'est couper aux Anglais la voie terrestre des Indes et c'est ensuite empêcher ceux-ci d'utiliser les pétrole de l'Irak et de l'Irak. Ces deux zones assurent à la Grande-Bretagne 15 millions de tonnes par an. Les Anglais déploieront tous leurs efforts en vue d'éviter qu'une pareille source de richesse leur soit arrachée.

C'est pourquoi, dans le cas d'une action de l'Italie contre la Grèce, tout en s'efforçant d'aider la Grèce suivant les termes de sa garantie, l'Angleterre ne se laissera entraîner à rien qui puisse affaiblir sa propre position en Égypte. D'ailleurs si l'Italie décide d'agir contre la Grèce, elle le fera par la voie de terre, sur la frontière d'Albanie. Dans ces conditions l'aide à la Grèce ne pourrait être assurée qu'en y envoyant d'urgence des troupes de terre et des tanks. Sinon, l'Italie n'ayant pas l'intention d'exercer une attaque par mer, il n'est pas possible d'accorder à la Grèce une aide efficace par l'envoi de seules forces navales.

A notre avis, le but de l'Italie, plus que de créer une diversion en faveur de l'attaque qu'elle prépare contre l'Égypte est d'appliquer ce principe qui veut que l'on batte le fer quand il est chaud, c'est-à-dire de profiter du trouble actuel du monde pour créer un fait accompli en annexant la province de Janina à l'Albanie.

Cela est-il possible ? Il y a sous nos yeux l'exemple de la Bessarabie, vieux de 8 à 9 semaines. La Russie a obtenu gain de cause très vite et très facilement, sans donner lieu à aucun conflit, ni même à aucune protestation, comme on détache un quartier de beurre frais avec un fil. L'Italie en fera-t-elle de même envers la Grèce ? Sa supériorité et le précédent que nous venons d'évoquer semblent indiquer que oui. Mais dans la politique mondiale actuelle, la logique n'a que fort peu de part. Et telle chose qui semble fort aisée pourrait au contraire être le point de départ d'un gigantesque incendie. Et le feu s'étendrait très rapidement dans toutes les directions.

**TAN**

### On peut effrayer la Grèce comme on l'a fait pour la Roumanie

**M. Zekerya Sertel écrit notamment, sous ce titre :**

Dans l'application du programme tendant à sauver complètement les Balkans de l'influence anglaise et à les faire tomber sous la juridiction des puissances de l'axe, il faut que la Grèce obéisse aux instructions de Rome et de Berlin. C'est

pourquoi la Grèce, à l'instar de la Roumanie, doit rejeter la garantie anglaise. Alors, elle recevra l'ordre de céder la province de Janina à l'Albanie, celle de Dédéagatch à la Bulgarie et elle deviendra la vassale de l'axe du point de vue économique.

Mais la Roumanie qu'a-t-elle gagné à dénoncer la garantie britannique ?

Il lui a fallu céder la Dobroudja, consentir à abandonner une partie de la Transylvanie, créer à l'intérieur un régime nazi. Et elle n'est même pas parvenue, après tous ces sacrifices, à sauver son indépendance économique.

Croire qu'après ce précédent on pourra effrayer la Grèce par des menaces, c'est faire erreur. La Grèce, malgré la garantie britannique, était disposée à vivre en bonne amitié avec les Etats de l'axe. Il y a à peine deux jours, elle a signé une nouvelle convention de commerce avec l'Allemagne. Mais si, en dépit de sa bonne volonté, elle est l'objet de menaces, si surtout on franchit ses frontières, il est certain que la Grèce n'hésitera pas à résister par les armes.

Et le premier coup de feu qui éclatera à la frontière grecque mettra feu à tous les Balkans. Or, toute atteinte à la paix des Balkans est contraire aux intérêts des puissances de l'axe autant que des Balkans eux-mêmes. C'est pourquoi nous ne croyons pas que l'Italie ira jusqu'à la guerre dans l'attitude menaçante qu'elle a assumée contre la Grèce.

**Yeni Sabah**

### En face de la Grèce, l'Italie...

**M. Hüseyin Cahid Yalçın croit discerner dans la promesse de recours immédiats à la Grèce formulée par l'Angleterre une preuve de ce que les forces anglaises continuent à dominer le Moyen-Orient.**

Toutes les difficultés présentes et l'attaque probable contre les îles britanniques, n'empêchent pas l'Angleterre de remplir ses engagements. Mais les hommes d'Etat plein de sagesse qui dirigent la Grèce, comme ils ne nourrissent aucune mauvaise intention à l'égard de l'Italie, demeurent attachés à la paix en dépit de l'aide certaine qu'ils peuvent escompter. Le sérieux et le courage témoignés par la nation grecque en ces moments difficiles lui ont acquis la sympathie du monde entier.

**IKDAM Sabah Postası**

### Comment sera réglée la question de la Transylvanie ?

**M. Abidin Daver résume les dernières phases des pourparlers hungaro-roumains et constate :**

Suivant les dernières nouvelles, la question sera soumise à l'arbitrage de M. Hitler. Mais il semble que le Fuehrer n'a pas été satisfait de son arbitrage de l'automne 1938 à Vienne, entre les Tchèques, les Slovaques et les Hongrois. On affirme qu'il refusera de se prononcer entre deux parties dont l'une lui a été de tout temps dévouée et l'autre vient de s'attacher à lui récemment. Il reste donc M. Mussolini à qui l'on aura peut-être recours. En tout cas, les Etats de l'axe ne permettront pas à ces deux pays qui jouent pour eux le rôle de dépôts de pétrole et de greniers de se battre et de s'annuler réciproquement. Et ils chercheront à les mettre d'accord par la voie de la conviction ou de la contrainte.

**M. Ahmet Emin Yalman entame, dans le Vatan, une série d'études sur «Les leçons de la dernière guerre».**

**M. Asim Us publie dans le Vakit un article de fond sur l'anniversaire de l'accord entre les Croates et les Slovènes.**

## LA VIE LOCALE

## LA MUNICIPALITÉ

## Le problème du bois de chauffage

Le prix du bois de chauffage continue à être à l'ordre du jour. On précise dans les milieux municipaux que le prix-limite de 435 piastres le çeki constitue un maximum fixé à l'intention des meilleures qualités de bois. Rien n'empêche, dit-on, les marchands mûs par le sentiment de la concurrence de livrer les marchandises dont ils disposent à un prix inférieur.

En 1938 le bois de chauffage se vendait, en gros, à trois cents piastres. Ce prix était tombé à 250 piastres en août 1939.

Les prix de détail sont généralement supérieurs de cent piastres aux prix de gros. Cette différence se décompose de la façon suivante : frais pour l'entassement des bûches dans le dépôt : 10 pstr; frais pour débiter le bois en bûches, 20 piastres ; frais de transport au domicile de l'acheteur, 20 à 35 piastres ; entassement des bûches chez ce dernier, 10 pstr; autres frais et bénéfice du détaillant, vingt-cinq piastres.

En août dernier, le prix du bois de chauffage, tous ces frais compris, était de 350 piastres. Cette année il varie entre 425 et 450 piastres.

Deux facteurs principaux ont déterminé la hausse : la coupe d'un çeki de bois et son transport à la côte coûtaient l'année dernière soixante piastres ; ces mêmes opérations reviennent aujourd'hui à cent vingt piastres. Le prix du frêt qui était aussi l'année dernière de soixante piastres par çeki a passé à cent et à cent vingt piastres. Ces majorations ont nécessairement exercé leur répercussion sur le prix de revient.

Le directeur de la zone commerciale d'Istanbul, M. Avni Sakman, a dit de son côté :

— En principe, c'est là une question qui est du ressort de la municipalité. Toutefois, en raison de son importance, nous l'avons admise dans le cadre de la commission de contrôle des prix.

Quant aux plaintes suivant lesquelles nous aurions fixé un prix-limite excessif, nous avons agi sur base du rapport élaboré par la commission de contrôle des prix. D'ailleurs le prix que nous avons fixé n'est pas immuable. Deux fois par an il y a des arrivages de bois ; actuellement nous ne nous trouvons ni à la sai-

son des arrivages ni à celle de la consommation. Or, il a été constaté que certains marchands avaient porté le prix du bois de chauffage à 550 piastres. Pour satisfaire le consommateur, la commission aurait pu établir un prix limite inférieur à 435 piastres. Seulement, cette fois, le négociant, sous prétexte qu'il ne réaliserait pas de gain aurait suspendu les importations de bois et une crise aurait été provoquée ainsi artificiellement. Nous étions obligés de tenir compte de toutes les éventualités et de tous les intérêts en présence.

### L'aménagement de l'Avenue de l'Indépendance

Un journal avait annoncé que l'on projeterait d'exproprier le rez-de-chaussée de certains immeubles à Beyoğlu afin d'élargir les trottoirs. Les propriétaires intéressés se sont immédiatement adressés à la Municipalité en vue d'obtenir des renseignements à ce propos. On leur a répondu que l'aménagement de l'Avenue de l'Indépendance fait l'objet des phases ultérieures du plan Prost. Il n'est donc pas question pour le moment d'aucune expropriation à exécuter dans cette partie de Beyoğlu.

Pourtant la disparition de saillants qui subsistent en certains points de l'avenue aurait été particulièrement opportune...

## LE VILAYET

### Les congés pour raisons de santé

Une circulaire du ministère de l'Intérieur parvenue aux départements intéressés constate que fréquemment, les fonctionnaires qui ont obtenu un congé pour raisons de santé sont obligés d'en solliciter un nouveau au bout d'un certain temps. Dans ces conditions, en vue d'éviter toute irrégularité dans le service, il a été décidé que tout fonctionnaire qui rentre d'un congé pour raisons de santé, devra subir une visite médicale en vue d'établir s'il est en mesure de se livrer aux obligations de son service. Dans le cas où cet examen donnerait un résultat négatif, les intéressés bénéficieront ipso facto d'un nouveau congé.

Au cas où les intéressés ne pourraient pas reprendre leur service dans la limite du délai maximum fixé par la loi sur les fonctionnaires, on leur appliquera les dispositions de l'art. 84 de ladite loi, paragraphe II.

## La comédie aux cent actes divers

## RETOUR DE LA PLAGE

Il étaient trois chauffeurs dans une même auto, qui revenaient de Florya en compagnie de la femme Adalet. La journée, à la plage, avait du être indubitablement fort gaie; le retour ne l'était pas moins.

Il faillit même l'être trop au gré d'Adalet, ses compagnons ayant manifesté tout à coup l'intention de lui faire goûter d'autres plaisirs, après ceux du raki et de la table qu'elle avait partagés avec eux. Peut-être, Adalet est-elle honnête, en dépit de ses allures assez désordonnées. Peut-être, plus simplement, jugea-t-elle excessif le nombre des partenaires éventuels qui semblaient disposés à lui exprimer leurs hommages. Le fait est qu'elle se mit à appeler au secours d'une voix stridente et désespérée. Une patrouille de gendarmes survint. Et le bruyant quatuor fut dirigé sur le poste de Merkezefendi. Or, Adalet était dans un état d'ébriété fort avancé. Et elle ne témoigna d'aucun gré à ses sauveteurs, démentant ainsi son nom (Adalet signifie Justice). Bien plus elle insulta copieusement le sergent de gendarmerie en présence de qui elle avait été amenée, pour interrogatoire. Elle fut inculpée de ce fait pour manquement envers un représentant de l'autorité dans l'exercice de ses fonctions ce qui lui valut une condamnation à 1 mois de prison et à 30 Ltq. d'amende. Elle a été incarcérée séance tenante. Entretemps, on poursuivra l'enquête au sujet de la tentative d'agression...

## COMPLAISANCES

L'agent de police Talat du service de la circulation de Beyoğlu accusé d'avoir accepté un pôt-de-vin a été soumis à un interrogatoire et arrêté. Il avait appelé un voiturier coupable de contravention à l'une des dispositions du règlement municipal. Et il s'était mis en devoir de dresser séance tenante un procès-verbal. L'automédon avait alors commencé à prier, à supplier; Talat ne paraissait pas vouloir se laisser fléchir.

C'est alors qu'il fut question tout à coup de 3 Ltq. qui pourraient récompenser un geste de clémence de l'agent. Celui-ci leva la tête et retint le stylo qui allait tracer des lignes accusatrices et définitives sur la feuille officielle.

Encouragé, le cocher fouilla ses poches. Il ne trouva que 50 pstr. Mais il glissa à l'oreille du représentant de l'ordre que s'il voulait bien s'adresser 3 heures plus tard à certain épicier dont il lui fournit l'adresse détaillée, il aurait lieu d'être satisfait.

L'attelage partit dans un bruit de ferraille, cahotant et tressautant sur le pavé inégal. Et Talat reprit gravement son service.

Or, des «indiscrétions» eurent lieu; quelqu'un avait vu son manège avec le cocher. Le fait est que lorsque, à l'heure dite, il se présenta chez l'épicier indiqué, pour recevoir le montant convenu, des agents en bourgeois apparurent et l'appréhendèrent. Ils trouvèrent sur lui les coupures représentant le reliquat du pôt-de-vin promis et dont on avait eu soin de noter les numéros.

Un autre agent, du nom de Nuri, est prévenu d'avoir accepté un pôt-de-vin de 20 Ltq. d'un négociant venu d'Anatolie et qui était poursuivi pour s'être livré à des gestes d'une galanterie outrée à l'égard d'une dame. Il a été déféré à la 6ième chambre pénale du tribunal essentiel.

## SUR LE FAIT

Comme il faisait très chaud, la femme Fatma Erki dormait au grand air sur le toit en terrasse de son habitaton au village Derefi, cummune d'Osmaniye. Elle y a été atteinte par une balle. La mort a été instantanée.

Suivant les résultats de l'enquête menée au sujet de ce tragique incident un garde-champêtre et plusieurs paysans se livraient à une battue au sanglier aux environs du village. On suppose qu'un de leurs coups de fusil a atteint la malheureuse par un singulier hasard.

**Communiqué italien**

**Nouveau bombardement de Malte.**— Destroyers anglais mis en fuite par les bombardiers italiens—Attaques contre des convois d'auto-blindées

Quelque-part-en-Italie 25. A.A. — Communiqué numéro 79 du quartier général des forces armées :

Une de nos formations aériennes a bombardé la base de Halfar, à Malte. Dix avions de chasse britanniques déjà tentèrent d'empêcher cette action, mais ils furent immédiatement attaqués par notre chasse de protection. Un violent engagement s'ensuivit au cours duquel 4 chasseurs ennemis et un des nôtres ont été abattus.

En Afrique Septentrionale, deux destroyers britanniques qui avaient commencé une action de feu nocturne contre le port de Bardia, furent attaqués et mis en fuite par nos bombardiers, promptement intervenus.

D'autres attaques aériennes ont été effectuées par nos formations contre des moyens motorisés ennemis entre Sidi Barrani et la frontière de la Cyrénaïque. Trois auto-blindées furent détruites. Tous nos avions sont rentrés.

Une incursion ennemie contre Tobrouk a causé 5 blessés et de très légers dommages. Après des vérifications successives, il résulte qu'au cours de l'action ennemie à Tobrouk, action dont il fut parlé dans le bulletin du 20 août, 2 avions ennemis furent abattus par les batteries anti-aériennes de la marine.

En Afrique Orientale, nos formations aériennes ont bombardé l'aérodrome de Garrissa et celui de Wajir (Kenya) et des positions ennemies à Daga-River Post (Bas Soudan.)

Des incursions aériennes eurent lieu la nuit dernière sur le Piémont et sur la Lombardie. Des avions provenant toujours de Suisse, ont été mis en fuite par notre chasse, mais ont laissé tomber trois bombes près d'Aniome (Borgosesia) et trois près d'Alessandria, causant un commencement d'incendie dans une ferme.

A Mariano Comense, ils ont causé deux morts parmi la population et de légers dommages à des habitations privées. Avec les bombes furent lancés des tracts.

**Communiqués anglais**

**Des bombes ont été lâchées sur plusieurs points d'Angleterre — Incendies à Londres**

Londres, 25. A.A.—Les ministères de l'Air et de la Sécurité métropolitaine communiquent :

La nuit dernière, un grand nombre d'avions ennemis opérant pour la plupart isolément, ont lâché des bombes sur plusieurs régions d'Angleterre, y compris la région londonienne, et sur le pays de Galles. La D.C.A. est restée en action en plusieurs endroits. Les chasseurs ont intercepté l'ennemi. On signale un bombardier ennemi abattu. Dans une région de Londres, des bombes ont causé des incendies qui ont endommagé le bâtiment d'un établissement commercial. Les pompiers ont maîtrisé l'incendie.

Dans d'autres régions, des dégâts ont été causés à de maisons.

Selon les informations reçues jusqu'à maintenant des Londres et d'autres parties de la Grande-Bretagne, le nombre des victimes est petit.

L'activité de la R. A. F.

Londres, 25. A. A.— Communiqué du ministère de l'Air :

La nuit de samedi la Royal Air Force

**Communiqué allemand**

**Attaques réussies contre l'Angleterre.**— 64 avions anglais détruits et un destroyer torpillé

Berlin, 25. A.A. — Le haut commandement des forces armées allemandes communique :

Le 24 août, les forces aériennes ont continué systématiquement, avec grand succès, la destruction d'établissements industriels d'une grande importance pour la conduite de la guerre.

Comme il a été déjà annoncé, les formations aériennes allemandes ont effectué hier une attaque qui a eu l'effet d'une surprise, sur les îles britanniques. Elles ont réussi à détruire en grande partie des casernes, des hangars, des ateliers et des dépôts faisant partie des aérodromes de Northweald, Hornchurch, Manston, Canterbury et Ramsgate. Le port de Portsmouth a été atteint par des bombes, dont certaines d'un très lourd calibre. Le feu a été mis à des installations navales de cette ville.

En outre, nos avions de combat ont lancé des bombes sur Great Yarmouth, où des dépôts et des hangars ont été la proie des flammes, ainsi que des baraquements situés dans les environs de Douvres.

Au cours de la journée, plusieurs violents combats aériens ont eu lieu, au cours desquels nos chasseurs ont de nouveau démontré leur supériorité.

De nombreuses attaques nocturnes effectuées par nos avions de combat ont eu pour résultat des destructions importantes dans les installations du port de Bristol, des incendies et des explosions dans les grands dépôts de pétrole de Thameshaven, ainsi que des dégâts très importants dans plusieurs usines de l'industrie d'armement aérienne britannique, notamment à Derby, Birmingham et Rochester.

On a continué la pose de mines dans les ports britanniques.

Les avions britanniques survolant dans la nuit du 25 août l'Allemagne du Nord, de l'Ouest et du Sud-Ouest, ont lancé des bombes sur des terrains non-bâties et sur des quartiers.

Les pertes de l'ennemi se sont élevées hier à 64 avions, dont 57 ont été abattus au cours de combats aériens et le reste soit par la D.C.A., soit détruit au sol; 20 avions allemands sont manquants.

Un sous-marin allemand a coulé un contre-torpilleur anglais du type "Viscount", et un cargo de 7000 tonnes.

**a attaqué des objectifs militaires dans les villes du sud-ouest de l'Allemagne, comprenant Francfort, Ludwigshafen et Stuttgart. De nombreux aérodromes en France, en Belgique, en Hollande et en Allemagne furent attaqués et parmi eux ceux de Plouescat, Dinard, Leclercq, Vierzon, Flessingue, Haarland et Darmstadt.**

Deux de nos appareils sont manquants.

Des objectifs militaires en Italie comprenant des cibles à Milan et Sesto Calendo furent aussi bombardés. Tous nos avions sont revenus des opérations en Italie sains et saufs.

On fait remarquer que Sesto Calendo est renommé pour son importante usine d'avions du type "Savoia".

**De Gaulle a désormais son journal**

Londres, 26. A. A. — Aujourd'hui paraît à Londres le premier numéro du journal en langue française «France». Ce journal aura pour but: de fournir des informations aux soldats, marins et réfugiés français en Grande-Bretagne et parmi les Français et autres de langue française se trouvant en outre-mer. Le personnel du journal comprend des journalistes professionnels français actuellement en Grande-Bretagne.

Le premier numéro contient des déclarations du ministre des informations britannique Duff Cooper et du général De Gaulle.

**L'anniversaire de l'accord entre l'Allemagne et l'U.R.S.S.**

**La satisfaction de la presse soviétique**

Moscou 25. AA. Tass communique :— Le journal «Izvestia», dans son éditorial intitulé «Date d'une grande importance historique» écrit :

La date du 23 août; il y a un an que fut conclu le pacte de non-agression soviéto-allemand signé à Moscou le 23 août 1939. La signature du pacte a mis fin à l'hostilité que les provocateurs de guerre attisaient artificiellement entre l'Allemagne et l'URSS.

Déjà au 18me congrès du parti communiste de l'URSS, Staline avait mis en garde contre les provocateurs de guerre qui, dans leurs propres buts, s'efforçaient d'entraîner l'URSS. dans un conflit avec d'autres puissances.

**La "grande idée" des démocraties: un choc entre l'URSS et l'Allemagne**

Après avoir rappelé les phases préliminaires de la conclusion de l'accord entre les deux pays, les «Izvestia» continuent ainsi :

Dans son rapport à la quatrième session du Soviet suprême de l'URSS. M. Molotov a montré l'importance des rapports pacifiques entre les deux pays.

Le pacte du 23 août 1939 fut un véritable tournant, non seulement dans l'histoire des relations soviéto-allemandes, mais aussi dans celle de l'Europe et même non seulement de l'Europe. Ce traité est un des documents les plus considérables et importants dans l'histoire des relations extérieures des dernières années. En signant ce pacte, les deux parties ont tenu compte du fait que des différences idéologiques et une différence de régime ne devaient pas constituer des obstacles insurmontables à l'établissement de relations amicales de bon voisinage entre les deux Etats.

Il ne faut pas oublier que le pacte soviéto-allemand fut signé dans une atmosphère annonçant l'orage, à la veille de la guerre actuelle. Il ne faut pas oublier aussi que durant les longs mois qui précédèrent la conclusion du pacte, l'Angleterre et la France firent des tentatives incessantes afin d'utiliser l'U.R.S.S. pour la réalisation de leurs buts impérialistes.

Conformément à ces plans, fut appliquée la politique de non-intervention, politique de triste mémoire. Conformément à ces mêmes plans, elle fut suivie de la politique de Munich, politique de pacification.

Aux différentes étapes, les auteurs de cette politique agirent différemment, mais leur but resta le même: lancer l'U.R.S.S. contre l'Allemagne, ou l'Allemagne contre l'U.R.S.S., afin de lutter contre la puissance croissante de l'Allemagne par les forces de l'U.R.S.S.

La conclusion du pacte soviéto-allemand mit fin à cette activité provocatrice. Cet acte mit fin aux relations inamicales entre l'U.R.S.S. et l'Allemagne. Cela seul suffit déjà pour que le pacte soviéto-allemand soit et reste un facteur de paix d'une importance capitale.

Il aurait semblé que la signature du pacte soviéto-allemand eut dû avoir une influence dégrisante sur les responsables de la guerre. Malheureusement, il n'en fut pas ainsi et la guerre éclata en Europe. La Pologne des hoberaux se précipitant dans l'aventure militaire, s'effondra dès les premiers coups.

Les «Izvestia» parlent en outre de l'accord d'amitié et frontalier signé le 28 septembre 1939, au cours de la deuxième visite à Moscou du ministre allemand des affaires étrangères M. von Ribbentrop, et ajoutent :

**La responsabilité pour la continuation du massacre**

Le nouvel accord soviéto-allemand, établissant de solides bases pour une paix durable en Europe Orientale, aurait pu être simultanément le point de départ pour la fin de la guerre à l'autre extrémité de notre continent.

On sait que l'Allemagne s'adressa alors à la Grande Bretagne et à la France, leur proposant de mettre fin à la guerre. Cette initiative fut soutenue par l'Union Soviétique. L'attitude de la Grande Bretagne et de la France à l'égard de cette démarche est universellement connue.

Dans sa réponse à un rédacteur du journal «Pravda», le camarade M. Staline a dit :

**— Les milieux dirigeants de Grande Bretagne et de France ont décliné grossièrement les offres de paix de l'Allemagne, aussi bien que les tentatives faites par l'Union Soviétique pour obtenir le plus rapidement possible la fin de la guerre. Cela même a démontré que la responsabilité pour la continuation du massacre retombe entièrement sur Londres et Paris.**

En même temps, il a été encore une fois confirmé que les nouvelles relations soviéto-allemandes tendent à établir la paix, non seulement entre les deux parties contractantes, mais également à établir la paix entre les autres pays.

**Les relations commerciales soviéto-allemandes**

La «Pravda» cite l'accord de commerce et de crédit signé à Berlin le 19 août 1939 entre l'U. R. S. S. et l'Allemagne. S'il n'y a pas de doute que la collaboration soviéto-allemande dans le domaine de la politique extérieure répond entièrement aux intérêts des deux parties, il est non moins incontestable que l'heureux développement dans les relations économiques soviéto-allemandes répond entièrement à ces intérêts.

Le journal soviétique parlant de l'accord commercial signé le 19 août 1939 entre l'U.R.S.S. et le Reich, dit :

Pour apprécier dans son ensemble l'échelle de l'accord commercial germano-soviétique, il suffit de rappeler qu'il prévoit dès la première année de son entrée en vigueur, un développement des échanges commerciaux entre l'U.R.S.S. et l'Allemagne qui doivent atteindre un volume qui n'a jamais été atteint depuis la guerre mondiale.

Grâce à cet accord, l'Allemagne reçoit des matières premières dont elle a particulièrement besoin durant toute cette période, par suite du blocus organisé par l'Angleterre, d'abord contre l'Allemagne seule et maintenant contre l'Europe entière. De son côté, l'Allemagne livre à l'Union Soviétique des produits industriels, y compris des armements, ce qui est assez important, vu la tension présente de la situation internationale.

Il n'est pas nécessaire d'ajouter que cet accord économique entre l'URSS et l'Allemagne a suscité aussi la véritable fureur des organisateurs de la guerre. Il est parfaitement naturel que les politiciens qui poursuivaient et poursuivent le but d'entraîner le plus grand nombre de pays et de peuples dans la guerre, ne peuvent ne pas se lever en masse contre

(Voir la suite en 4me page)



**DEUTSCHE ORIENTBANK**  
FILIALE DER  
**DRESDNER BANK**

Istanbul-Ga'ata      TELEPHONE: 44.696  
Istanbul-Bahçekapi      TELEPHONE: 24.410  
Izmir      TELEPHONE: 2.334

EN EGYPTE:  
FILIALE DE LA DRESDNER BANK AU  
CAIRE ET A ALEXANDRIE

## La voie de Bagdad est coûteuse

### Les relations avec l'Amérique par la Méditerranée

Le ministre du commerce arrivé hier en notre ville a fait à la presse les déclarations suivantes au sujet de la situation de notre commerce international :

« Des négociations seront entamées prochainement à Ankara entre les délégués des administrations des chemins de fer de la Turquie, de l'Irak et de la Syrie au sujet de la voie de transit de Bassorah. Mais les transports qui seront effectués via Bassorah seront coûteux et les réductions qui seront apportées aux tarifs ne pourront sans doute atténuer cette cherté. »

« Très prochainement des relations commerciales avec l'Amérique seront nouées par la Méditerranée. »

« Le secrétaire général de la succursale de l'Union commerciale britannique dans les Balkans, qui se trouve à Izmir, viendra prochainement à Ankara pour prendre contact avec les autorités intéressées. »

« La nouvelle que les importations sont placées sous le contrôle de l'Etat est dénuée de fondement. Cette fonction est d'ailleurs assurée par les Unions d'importations. »

### Retards dans les livraisons de laine et mohair à la Roumanie

Conformément à la convention intervenue avec la Roumanie nous aurions dû livrer à ce pays jusqu'à la fin du mois, 4.600 tonnes de mohair et de laine. Il a été constaté que cela sera pratiquement impossible et les communications nécessaires ont été faites dans ce sens aux destinataires. Ceux-ci ont consenti à accorder un nouveau délai de 15 jours pour la livraison intégrale du stock.

On sait que conformément à la dite convention, les livraisons réciproques doivent avoir lieu de façon simultanée.

Les dirigeants de l'Union des commerçants en laine et mohair attribuent ce retard au manque de disponibilités sur le marché. Les commerçants privés s'inscrivent en faux contre cette assertion. On doit livrer à la Roumanie 1.600 tonnes de mohair et 3000 tonnes de laine. Or, un accord n'a pu intervenir au sujet de la répartition de ces contingents entre les divers commerçants intéressés. Notamment l'attribution d'un contingent de 86 tonnes est en suspens.

### Les sacs du "Cléanthis,"

Le *Cléanthis*, dont nous avons relaté l'odyssée mouvementée et qui a été remis à flot a été remorqué en notre ville et sa cargaison a pu être débarquée. Elle se compose de 6.000 tonnes de sacs provenant des Indes et destinés exclusivement à notre pays. Au moment où la saison des exportations est sur le point de commencer, ces sacs répondent à un besoin impérieux de notre marché.

Or, on vient d'apprendre que les formalités relatives à la cargaison du *Cléanthis* ont été faites comme pour des marchandises en transit et les sacs en question ont été déposés également dans l'entrepôt des marchandises en transit. On précise en effet que les sacs en question ne sont pas la propriété de l'Union des importateurs de sacs et de jute mais sont destinés à la Banque Ottomane.

Des démarches ont été entreprises pour l'importation en notre pays de 500 tonnes de sacs qui se trouvent à Port-Said et sont destinés à la Turquie.

### Les exportations destinées à l'Allemagne

La Direction de la Zone Commerciale d'Istanbul a commencé à délivrer des certificats d'origine pour les marchandises qui devront être vendues à l'Allemagne.

### La production de lin s'est décuplée

L'impossibilité d'importer certains articles de provenance étrangère a eu pour effet le développement de la production dans le pays de succédanés. Et, dans certains cas, les effets de cette substitution ont été très heureux pour le développement de l'Economie Nationale.

Ainsi on a commencé à filer à la corderie de Goksü les fils de lin employés dans la chaussure: résultat, la production de lin s'est décuplée. Grâce à cette abondance de matière première on s'efforce de produire dans le pays tous les articles fabriqués avec du lin.

### Les vapeurs turcs en mer Noire

L'ordre de rappel des vapeurs turcs se trouvant en Méditerranée a été observé de façon stricte et tous les navires de retour dans nos eaux ont été affectés au service du grand cabotage sur le littoral national. De ce fait, non seulement les besoins du trafic ont été entièrement assurés mais il y a aussi un certain nombre de bateaux qui demeurent inutilisés.

Les armateurs turcs ont demandé à cette occasion l'autorisation de reprendre le service de leurs cargos en mer Noire, à l'instar du S.M.R. qui a rétabli les lignes Samsun-Constantza et Constantza-ports de la Marmara. Ils font valoir à l'appui de leur démarche que l'emploi du tonnage turc à l'étranger constituera une source de devises intéressante.

La Direction Régionale du Port a transmis ce vœu des armateurs au Ministère des Communications.

### Un service supplémentaire pour Izmir

Un service supplémentaire pour Izmir, avec départ le 29 août, a été décidé à l'occasion de la célébration de la fête de la Victoire. Le vapeur *Kadeş* a été affecté à ce service.

## AVIS

REPUBLICQUE TURQUE  
MINISTERE DE L'ECONOMIE  
Direction Générale des Mines

Le minéral de chrome recherché et découvert par ADIL ÖZER, domicilié au quartier Çakmak à DURSUNBEY, occupe une superficie de 456 hectares dans le vilayet de Balıkesir, kaza Dursunbey, nahiyé de Gökçedağ aux alentours des villages Akçealan et Adaviran. La mine commence au Nord par la pointe de la colonne à Kurupinar, passe par la colonne en béton du sommet de Kanadiburun, et la ligne verticale qui va jusqu'à la mosquée détruite du village d'Adaviran.

A l'Est la démarcation suit la ligne droite de la mosquée détruite du village Adaviran jusqu'à la colonne de la Mosquée détruite de la ferme du village Karadayı.

A l'ouest et au sud la ligne de démarcation commence de la pointe de la colonne de la mosquée détruite de la ferme du village Karadayı passant par la colonne du sommet Dedebaşı. Commencement de la limite: la ligne qui part du sommet de Kurupinar.

La concession sera accordée pour une durée de 60 années.

Selon les articles No. 36-37 du règlement des mines, les personnes qui ont des réclamations à faire, doivent, dans l'intervalle de deux mois à partir du 29 juillet-1940, s'adresser par requête au Ministère de l'Economie à Ankara et au Vilayet de la susdite mine.

Sahibi: G. PRIMI  
Umumî Neşriyat Müdüri:  
CEMİL SİUFI  
Münakasa Matbaası,  
Galata, Gümriük Sokak No. 52.

### Chez nos voisins balkaniques

### Le premier anniversaire de la réconciliation serbo-croate

Depuis sa fondation la Yougoslavie était affectée d'une grave cause de faiblesse: les Croates, qui représentent une considérable partie de la population yougoslave, se montraient mécontents de la place qui leur était réservée dans l'Etat yougoslave. Une querelle interminable s'ensuivit entre les Serbes et les Croates, querelle où les meilleures forces du pays se dépensèrent. Elle a duré jusqu'à l'arrivée au pouvoir de M. Cvetkovic qui reçut la mission de régler la question croate.

M. Cvetkovich s'acquitta brillamment de cette importante et délicate tâche. Il faut reconnaître aussi qu'il rencontra en la personne du Dr. Macek, représentant des Croates, un partenaire qui était, comme lui, animé de bonne volonté et de compréhension pour les intérêts supérieurs de l'Etat yougoslave.

Après des négociations assez rapides, M. Cvetkovic et M. Macek signèrent le 26 août 1939 — c'est-à-dire il y a une année — un accord serbo-croate.

Cet accord, en donnant satisfaction aux Croates, élimina radicalement la grave cause de faiblesse dont souffrait la Yougoslavie. C'est seulement après la signature de cet accord que l'unité nationale yougoslave est devenue une réalité.

Depuis une année le pays n'est plus le théâtre des luttes politiques entre les Serbes et les Croates qui l'épuisèrent. Définitivement réconciliés et fraternellement unis, les Serbes et les Croates marchent aujourd'hui la main dans la main vers les mêmes buts et animés des mêmes sentiments. C'est là le magnifique résultat que deux hommes clairvoyants, MM. Cvetkovic et le Dr. Macek, ont obtenu.

Le 26 août sera brillamment fêté dans toute la Yougoslavie. Ce sera vraiment la fête de la fraternité serbo-croates et de l'unanimité nationale enfin retrouvée.

### L'anniversaire de l'accord entre l'Allemagne et l'U.R.S.S.

#### Suite de la 3me page

Le 26 août sera brillamment fêté dans toute la Yougoslavie. Ce sera vraiment la fête de la fraternité serbo-croates et de l'unanimité nationale enfin retrouvée.

L'année écoulée a parfaitement démontré l'immense portée historique de l'acte du 23 août 1939.

L'accord soviéto-germanique a non seulement traversé avec honneur toutes les épreuves que l'orageuse époque actuelle a placé sur son chemin, mais a démontré son inébranlable solidité, bien que maintenant encore les ennemis de l'Allemagne et de l'URSS ne se lassent pas de faire des tentatives provocatrices pour semer le désaccord et la méfiance entre ces deux pays.

Dressant le bilan de l'année écoulée, les deux parties peuvent constater avec satisfaction que l'expérience a entièrement confirmé le fait que le pacte germano-soviétique signé le 23 août 1939 est en accord avec les intérêts fondamentaux de l'URSS et de l'Allemagne.

En présence de ce pacte et des accords politiques et économiques entre l'U.R.S.S. et l'Allemagne qui suivirent, l'Allemagne acquit la tranquillité à l'est. Cela lui garantit également une aide importante dans la solution des tâches économiques se dressant devant elle.

En ce qui concerne l'Union Soviétique l'existence de relations amicales avec l'Allemagne aida l'U.R.S.S. à réaliser les tâches nationales sur ses frontières occidentales et lui facilita la tâche de poursuivre sa ligne de conduite fondamentale dans la politique extérieure: la neutralité dans la guerre en cours et le maintien de l'immuable paix.

### Ecole Notre-Dame-de-Lourdes

#### Externat et internat

Şişli - Feriköy  
Grand air et soleil  
Education soignée, hygiène et confort  
Les inscriptions ont lieu tous les jours de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h.  
Rentrée des classes le 16 septembre.

## LA BOURSE

Ankara, 24 août 1940

(Cours informatifs)

C H E Q U E S

|           | Change         | Fermeture |
|-----------|----------------|-----------|
| Londres   | 1 Sterling     | 5.24      |
| New-York  | 100 Dollars    | 132.      |
| Paris     | 100 Francs     |           |
| Milan     | 100 Lires      |           |
| Genève    | 100 Fr.Suisses | 29.68.75  |
| Amsterdam | 100 Florins    |           |
| Berlin    | 100 Reichsmark |           |
| Bruxelles | 100 Belgas     |           |
| Athènes   | 100 Drachmes   | 0.9975    |
| Sofia     | 100 Levas      | 1.6225    |
| Madrid    | 100 Pesetas    | 13.90     |
| Varsovie  | 100 Zlotis     |           |
| Budapest  | 100 Pengos     | 26.53.25  |
| Bucarest  | 100 Leis       | 0.625     |
| Belgrade  | 100 Dinars     | 3.175     |
| Yokohama  | 100 Yens       | 31.1375   |
| Stockholm | 100 Cour.B.    | 31.0975   |

## La Vie Sportive

FOOT-BALL

### Fener bat I. S. K.

Hier s'est déroulée, au stade de Kadıköy, la première rencontre de foot-ball de la saison 1940-41. Beaucoup d'amateurs de ballon rond assistèrent à cette partie. Le champion de Turquie présenta la même formation que l'an passé, avec toutefois Niyazi comme avant-droit.

La première mi-temps vit les deux équipes faire jeu égal et aucun but ne fut marqué. A la reprise, Naci et Yaşar obtinrent deux buts pour leur *onze* et les *Fenerlis* remportèrent le match par 2 buts à 0.

### Les league-matches

Les league-matches d'Istanbul commencent le 22 septembre prochain. Les équipes qui y participeront sont au nombre de 10 savoir: *Fener, Galatasaray, Vefa, Beykoz, Süleymanîye, Topkapi, Altintug, Beyogluspor, I. S. K. et Beşiktaş*. La fixture des matches a été établie avant-hier au siège de la fédération. Le sort a indiqué trois importantes rencontres pour les trois premières semaines: *Fener-Beşiktaş, Fener-Galatasaray* et *Beşiktaş Galatasaray*.

AVIRON

### Güneş, champion d'Istanbul

Hier, se sont déroulées, à Yenikapi, les épreuves du championnat d'aviron d'Istanbul. Le classement général donna les résultats suivants :

- 1.— Güneş 11 victoires
- 2.— Galatasaray 9 >
- 3.— Beykoz 6 >
- 4.— Fener 1 >

TENNIS

### Le D. K. vainqueur

Le match de tennis *Dağcılık klübü-Moda Deniz klübü* s'est terminé par la victoire du premier nommé. Cette équipe remporta en effet, 6 matches contre 5 en simples hommes, quatre contre trois en doubles hommes, et 3 contre 4 aux épreuves mixtes.

NATATION

### Les championnats balkaniques

Les championnats balkaniques de natation auront lieu cette année à Athènes. Le comité organisateur a lancé une invitation de participation à la fédération turque. Celle-ci l'a transmise au Comité supérieur de l'Education Physique aux fins d'études et d'approbation.

CYCLISME

### Le tour de Serbie

Placé sous le haut patronage de S. M. Pierre II, le tour de Serbie commencera le 29 août à Belgrade. Il comporte 1.339 km en 7 étapes. Il se terminera le 6 septembre. L'équipe nationale turque participera à cette compétition d'un puissant intérêt.